



Под Високим Заштитом Његовог Краљевског Височанства
ПРЕСТОЛОНАСЛЕДНИКА ПЕТРА

ПРВО БЕОГРАДСКО ПЕВАЧКО ДРУШТВО
— Основано 1853 —



ДВОРАНА КОЛАРЧЕВОГ
НАРОДНОГ УНИВЕРЗИТЕТА
ВЕЛИКА СРЕДА 27 АПРИЛА 1932 ГОД.

ДУХОВНИ КОНЦЕРТ

ДИРИГЕНТ ДРУШТВЕНИ ХОРОВОЋА
ЛОВРО МАТАЧИЋ
ДИРИГЕНТ БЕОГРАДСКЕ ОПЕРЕ

.....

ПОЧЕТАК У 18¹⁵ ЧАСОВА

ПРОГРАМ:

I ДЕО:

СТ. СТ. МОКРАЊАЦ — Њест свјат
О како безаконје
Тебе одјејушмагосја

II ДЕО:

СТЕВАН К. ХРИСТИЋ — Опело:

- 1 Свјати Боже
- 2 Јектенија
- 3 Њест свјат
- 4 Житејскоје море
- 5 Со свјатими
- 6 Дуси и души
- 7 Бога человјеком
- 8 Вјечнаја памјат

ТЕКСТОВИ.

1. Њест свјат...

Из his-moll онеда.

Ст. Ст. Мокрањац.

Иже ть свѣтъ, ѡкоже ты Господе Боже мой, вознескый рогъ крѣпкихъ твоихъ божже, ѡутвердивкый насъ на камени ѡсновкданїа твоєгѡ.

Нема светога као што си Ти Господе Боже мой, који си узвисио рог вјерних твојих, Ти Добри, и који си утврдио нас на камену исповедања твога.

2. О како незаконное.

Превео са грчког

Д-р Иринеј Тиринь, епископ бачки.

О како незаконное соимцие, царѡ твари ѡсудѡ на смѣрт, не ѡстыдѡккѡа владѡкѡанїа, ѡже воспоминѡа, предстверждѡше глѡбѡа въ нимк: людїе мои что сотворишъ вамъ: не чшдѡеъ ли ѡсѡбѡннхъ Исхѡю; не мертвецкѡ ли воскреснхъ ѡдинѡемъ слѡвомъ; не вѡскрѡсѡ ли колѡвнхъ ѡцѡкѡнхъ ѡ недѡгъ; что ѡво ми воздаетѡ: вѡскрѡсѡ не помнѡте мѡа: за ѡцѡкѡленїа рѡны мнѡкѡ наложѡише, за живѡтъ ѡмерѡвѡдѡюще, вѡкшающе на дрѡвѡк: ѡкѡ владѡкѡа, владѡкѡтелѡа: ѡкѡ вѡзакѡна, вѡконодѡвѡца: ѡкѡ ѡсѡждѡна, вѡкѡшъ царѡ, долготерѡкѡликѡе Господе, слава текѡ.

О како незаконички збор на смрт осуди Цара твари! Не застиде се његових добрих дела. А Он, спомнѡући их, унапред (се) брањаше, говорећи им: „Народе мой, шта ти учиних?“ Зар не испуних Јудеју чудесима? Зар једном речју не васкрснх мртве? Зар не излечих сваку болест и недуг? Па чиме ми враћате? Што ме се не опомнѡете? За исцѡљене дадосте ми ране; за живот ме умртвљѡјете. На дрво вешате као злочинца мене, добротвора; као незаконика, законодавца; као осуђена, мене Цара свима“. Дуготрпљиви Господе, слава ти.

3. Тебе одјејушчагосја...

Превод Буре Дашчића.

Ст. Ст. Мокрањац.

Текѡ ѡдѡкѡицагѡсѡ свѡктомъ ѡкѡ рѡвою, снѡемъ Исѡсѡфъ сѡ дрѡва сѡ Нѡкодѡмомъ, ѡ кѡдѡкѡ мѡртѡа нага непогрѡбѡена, владѡсѡрднѡи пѡлѡчкѡ вѡспрѡтамъ, рѡдѡа глѡбѡаше: ѡкѡ мнѡкѡ сладѡчайшїѡ Исѡсѡе, ѡкоже владѡкѡ солицѡе на крѡстѡкѡ вѡенѡа

Тебе, који се одјеваш видјелом као халтином, Јосиф скинувши с дрвета с Никодимом, и видећи те мртва, нага, непогрѡбѡена, проли сузе од жалости и рѡдајући реѡе: јѡох, Исусе прѡслатки, којега мало прије

узракише, мракомъ ѿблагашеся,
 ѿ землѣ страхомъ колебашеся,
 ѿ раздраніея церковнаѣ завѣса:
 но се и́и҃сѣ виждѣ тѣ, менѣ ради
 колею подѣмна смѣртѣ, какѡ по-
 грекѣ тѣ́ Бо́же мой; ѿли какою
 плацаницею ѿбвѣѣ; ко́нма ли рѣ-
 кама прикоснѣся петлѣннѡмѣ тво-
 емѣ тѣ́; ѿли кѣа и́кени вѣсною
 твоѣмѣ и́сходѣ прѣдре; величаю
 стра́сти твоѣ, и́кѣнословаю ѿ
 погрѣкѣнїе твоѣ, со воскресѣнїемъ,
 Зовѣи́: гѡсподи слава тѣ́.

сунце угледавши на крсту уви-
 се у мрак и земља се потресе
 од страха и раздера се завјеса
 црквена, — где сад те видим
 где нас ради прими смрт. Како
 ћу те погребсти, Боже мой, или
 каквијем ћу те платном оба-
 вити? Којима ћу се рукама до-
 хватити непронадљивога тијела
 твојега, или какве ћу пјесме
 запјевати свршетку твојему,
 милостиви? Величам страдање
 твоје, пјевам погреб твој с
 ускрсењем, зовући: Господе,
 слава теби.

Опело.

Посвећено погинулим и умрлим жртвама у ратовима за
 народно ослобођење и уједињење.

— Компоновано 1915. год. —

1. Свјати Боже.

Превод Dr. Лазе Мирковића

Ст. Н. Христић.

Свѣтѣ́и́ Бо́же, свѣтѣ́и крѣ́кѣи,
 свѣтѣ́и́ бесмѣртѣи, помилѣи нас.

Свети Боже, свети крѣпки,
 свети бесмртни смилуј се на нас.

2. Јектенија.

Гѡсподи помилѣи
 Подај Гѡсподи
 Тѣ́ Гѡсподи
 Аминь

Господе смилуј се.
 Подај Господе.
 Теби Господе.
 Амин.

3. Њест свјат...

И́кѣтѣ́ свѣтѣ́, ѿкоже тѣ́ Гѡ-
 споди Бо́же мой' кознесѣи ро́гъ
 вѣрнѣхъ твоихъ вѣ́же, ѿ оутвер-
 дивѣи насъ на ка́мени и́спѣкѣ-
 данїѣ твоѣмъ,

Нема светога као што си Ти
 Господе Боже мой, који си уз-
 висио рог вјерних твојих, Ти
 Добри, и који си утврдио нас
 на камену исповедања твога.

4. Житејскоје море...

Житејскоје море воздвизаемоје
врд напастей ксрею, кз тихомс
пристаннмс твоёмс притѣкз ко-
нѣю ти: коведеи ѿ тлн животз
мѡн, многомлаостнне.

Гледајући море живота уз-
буркано буром искушења, при-
текавши к твоје тихом пристан-
ништу, кlichem ти: изведи из
пропасти живот мој, многомил-
лостиви.

5. Со свјатими.

Со свјатими оупокѡи Христѣ
дшны рабз твоих, ндкже икетк
коаквик, ни печалк, ни воздыханіе,
но живнз безконечнаѡ.

Са светитељима упокоји, Хри-
сте душу раба свога, где нема
бола, ни жалости, ни уздисања,
но где је живот бесконачни.

6. Дуси и души...

Дуси и дшны праведних вос-
хваляты тѡ Господи.

Духови и душе праведних
хвале тебе Господе.

7. Бога человекѡм...

Бога человекѡм не возмѡжно
видѣти, на негоже не смкютз
чини аггелстѡи взрати: токою ко
вечнстаѡ, ѡкнсаѡ человекѡмз
сладко кополючнсно, ѡгоже велича-
юще, сз некѡснми кой тѡ оукла-
жаемз.

Бога није могуће људима ви-
дети, на њега не смеју ни ан-
ђелоски чиновни гледати, но кроза
те, Пречиста, јави се људима
Логос оваплоћени. Њега вели-
чајући славимо те с небесним
војскама као блажену.

8. Вјечнаја памјат.

Вјечнаѡ памјатк.

Вечан им спомен.

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Second block of faint, illegible text, appearing as a separate section or paragraph.

Third block of faint, illegible text, continuing the document's content.

Fourth block of faint, illegible text, possibly containing a list or detailed notes.

Fifth block of faint, illegible text, located in the lower middle section of the page.

Rêve d'Or

od Piver-Paris

Ljubimac umetnika



У ОКВИРУ СЛАВЕ ПРЕСТОНОГ ГРАДА
 БЕОГРАДА
 ПОД ПРОТЕКТОРАТОМ ДОМАЋИНА СЛАВЕ
 г. ВЛАДЕ ИЛИЋА
 претседника градског поглаварства

ПОД НАЈВИШОМ ЗАШТИТОМ ЊЕГОВОГ ВЕЛИЧАНСТВА КРАЉА
 ПЕТРА II.



К О Н Ц Е Р Т

21 маја 1936 године
 Дворана Коларчевог народног универзитета
 Почетак у 21 час

УВОДНА РЕЧ

г. ДУШАНА НИКОЛАЈЕВИЋА

књижевника и градског већника

ПРОГРАМ

I

1. Ст. Ст. Мокрањац: Херувимска пјесн, мешов. хор;
2. Славко Остерц; Magnificat, мешовити хор и
клавир у четири руке;

II

3. П. Коњовић: а) Орошен ћердан;
б) Враголан, женски хор уз
пратњу клавира;
4. Јаков Готовац: Коледа, мушки хор и мали оркерстар;

III

5. П. Милошевић: Обновлење, мешовити хор;
6. Мил. Живковић: а) Не ли ти реко;
б) Крстоноше;
в) Димитрије вино пије,
мешовити хор;
7. Св. Настасијевић: Младо овчарче, мешовити хор;
8. Ст. Ст. Мокрањац: XV Руковет, мешовити хор.

Диригент:

Предраг Милошевић,
диригент београдске Опере

За клавиром г. г. Руч и Конради, корепетитори београдске опере

Оркестар Краљаве гарде

